



国际海事组织

国际海事组织

INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION



船舶定线制和报告制

SHIPS' ROUTEING AND REPORTING SYSTEMS

中华人民共和国海事局 译



大连海事大学出版社

DALIAN MARITIME UNIVERSITY PRESS

国际海事组织
INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION

船舶定线制和报告制
SHIPS' ROUTEING AND REPORTING SYSTEMS

中华人民共和国海事局 译

大连海事大学出版社

© 中华人民共和国海事局 2003

图书在版编目(CIP)数据

船舶定线制和报告制 = SHIPS' ROUTEING AND REPORTING SYSTEMS / 中华人民共和国海事局译. — 大连: 大连海事大学出版社, 2003.3

ISBN 7-5632-1632-4

I. 船… II. 中… III. ①船舶航行—航道定线—规定—英、汉 ②船舶行程—报告—规定—英、汉 IV. U692.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 004720 号

大连海事大学出版社出版

地址:大连市凌水桥 邮编:116026 电话:4728394 传真:4727996

<http://www.dmupress.com> E-mail: cbs@dmupress.com

大连海事大学印刷厂印装 大连海事大学出版社发行

幅面尺寸:140 mm × 203 mm 印张:5.875

字数:147 千字 印数:1~3 000 册

2003 年 3 月第 1 版 2003 年 3 月第 1 次印刷

责任编辑:张宏声 版式设计:申 中

封面设计:王 艳 责任校对:李雪芳

定价:22.00 元

本书封面贴有全息防伪标志,无标志均为盗版,不得销售。

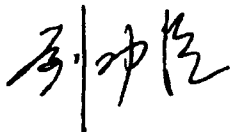
序 言

早在 1898 年,航运界就开始了按预定航路航行的实践,至今已有 100 多年的历史。在过去的这段岁月里,船舶定线经历了从无到有、从不规范到规范的发展历程。1961 年,联邦德国、法国和英国的航海协会在多佛尔海峡进行了分隔船舶交通的研究,提出了船舶定线最初的基本原则。随后,这些基本原则在 IMO 得到了进一步的发展,部分要求还被纳入到《1974 年国际海上人命安全公约》和《1972 年国际海上避碰规则》中。1967 年,IMO 通过了世界上的第一个船舶定线制——多佛尔海峡船舶定线制。1985 年 11 月 20 日,IMO 以第 A.572(14)号决议通过了《关于船舶定线的一般规定》的统一文本。此后,IMO 曾 5 次对该规定进行了修改,最终形成了较为完善的关于建立船舶定线制的规定和建议。

国际上船舶定线的发展非常迅速。目前,分隔相反方向船舶交通流的基本概念已被广泛运用在全世界的许多海域。截至 2001 年,世界上已有 120 多个地区建立了分道通航制,还建立了其他定线制和强制报告制 80 多个。世界各国还在继续加强这方面的研究,几乎每年都有新的定线制提案和旧定线制的修正案提交 IMO 通过。可以预测,随着船舶尺度、吃水的增大和航运事业的进一步发展,尤其是人们安全和环保意识的不断提高,船舶定线在增进

航行安全、提高航行效率、保障海上人命安全和加强海洋环境保护等方面的积极作用将越来越受到世界各国的关注。

近几年来,我国海事主管机关也充分认识到船舶定线的重要性,并一直在加强这方面的研究。2000年5月,我国制定的“成山角船舶定线制和船舶报告制”顺利获得IMO通过,并于同年12月作为强制性要求对所有船舶适用。这是我国第一个获IMO通过的船舶定线制和报告制。它的通过为我国开展“船舶定线”研究积累了宝贵的经验,提供了许多有益的参考。当前,我国几个重要水域(渤海湾、长江口、珠江口和琼州海峡等)的海事主管机关正在加紧进行有关建立船舶定线制和报告制的研究,能否全面掌握并深刻领会IMO的有关规定将直接影响到研究工作的顺利开展和所制定的定线制、报告制的质量。国际海事研究委员会航行安全分委会整理编译的《船舶定线制和报告制》一书,内容全面,较好地掌握了IMO有关规定的最新动态,可供各海事主管部门研究参考。相信,在各方的努力下,我国的船舶定线工作将有新的突破,将陆续出台一系列的定线措施和报告制,并充分利用IMO成员国的有关权利,通过IMO将这些定线措施国际化,进一步促进我国航运事业的发展,实现航行更安全、海洋更清洁的目标。



2002年12月18日

出版说明

《关于船舶定线的一般规定》(以下简称《一般规定》)是IMO为负责规划和维护船舶定线制的主管机关而制定的,其目的是使所有的船舶定线制均符合相同的标准和原则,便于船舶使用。现行的《一般规定》载于IMO出版物《船舶定线》的A部分中,共分为目的、定义、程序和责任、方法、规划、设计标准、临时调整和中止、定线制的使用以及海图表示等9部分内容,详细描述了建立船舶定线制的所有有关细节及要求,是目前各国规划、设计和建立定线制的一个主要标准。

最初的《一般规定》统一文本的建议案由海上安全委员会第49届和51届会议提出,于1985年11月20日获IMO大会第A.572(14)号决议通过。此后,IMO曾于第16届和19届大会以及海上安全委员会第69届、70届和73届会议5次对此进行了修改完善,先后引进了诸如“深水航路”、“避航区”、“禁锚区”和“群岛海道”等许多新的概念。其中,最重要的一次修正是在1995年11月23日,IMO大会以第A.827(19)号决议附则3通过了《一般规定》的新修正案。此次修正新增了几乎相当于原《一般规定》40%的篇幅,还引进了“强制定线制”的概念。可以说,经过此次修正后,《一般规定》的完整框架已基本确定。

经过上述多次修正后,现行的《一般规定》已比较完善。然而,国内目前尚未有一个完整的《一般规定》统一版本,从一定程度上阻碍了我国船舶定线工作的开展。而且,随着航海技术的发展以及国际社会对航行安全和海洋环境保护认识的不断提高,船舶定线的积极作用已得到了国际航运界的普遍关注,并被广泛应用于世界许多区域。截至 2001 年,世界上获 IMO 通过的各种定线制和报告制已达 200 多个。并且,世界各国还在积极地加强这方面的研究,几乎每年都有新的定线制提案和旧定线制的修正案提交 IMO 通过。

我国海事主管机关也认识到了船舶定线的重要作用,并一直在加强这方面的研究。自 2000 年 5 月“成山角船舶定线制及船舶报告制”获 IMO 通过后,我国又在渤海湾、长江口、珠江口和琼州海峡等几个重要水域进行了有关建立船舶定线制和报告制的研究。为了协助各有关单位做好船舶定线的研究,进一步促进我国船舶定线工作的发展,国际海事研究会航行安全分委会于 2001 年组织人员对 IMO 有关船舶定线方面的规定和建议进行了深入研究。在部海事局和国际海事研究会的支持和指导下,分委会顺利完成了《一般规定》和《通过、指定和替换群岛海道的一般规定》的资料收集及翻译工作。考虑到船舶定线制与船舶报告制之间的紧密联系,分委会又进一步组织人员整理编译了《船舶报告制的导则和标准》和《包括危险品、有害物质和/或海洋污染物事故报告指南在内的船舶报告制和船舶报告要求的一般原则》两项重要内

容。目前与大家见面的《船舶定线制和报告制》一书中除包括上述重要内容外,还收录了经第 73 届海安会修订的《1974 年国际海上人命安全公约》(SOLAS)第 V 章第 10 条的规定和《1972 年国际海上避碰规则》(COLREG)第 10 条的规定两项内容,应该说内容比较全面,相信它的出版应可为各地开展船舶定线研究提供参考,并将有助于加深国内航运界对船舶定线制及报告制的认识 and 了解。

本书由航行安全分委会的挂靠局——深圳海事局具体负责有关翻译工作,吴显基同志任主编,林志豪、丁宝成同志任副主编,参加本书翻译的人员主要有王建华、郭秀斌、黄习刚、朱志强、刘凯然,参加本书译审的人员有索戡、唐国梅、姜雪梅、丁宝成、袁林新、毛和平。另外,在本书的翻译过程中,林明、曲义江、陶维功等同志也就有关细节问题提出了许多有益的意见和建议。

由于翻译人员经验不足,水平有限,错漏之处,敬请各界读者批评指正。

中华人民共和国海事局
2002 年 12 月 18 日

目 录

关于船舶定线的一般规定	1
1 目的	1
2 定义	3
3 程序和责任	9
4 方法	23
5 规划	47
6 设计标准	51
7 临时调整和中止	61
8 定线制的使用	69
9 海图表示	71
SOLAS 公约第 V/10 条 船舶定线	83
1972 年 COLREG 公约第 10 条 分道通航制	87
通过、指定和替换群岛海道的一般规定	91
1 目的	91
2 定义和解释	91
3 程序和责任	93
4 审议和通过建议的标准	99
5 群岛海道和分道通航制的替换	99

CONTENTS

GENERAL PROVISIONS ON SHIPS' ROUTEING	2
1 OBJECTIVES	2
2 DEFINITIONS	4
3 PROCEDURES AND RESPONSIBILITIES	10
4 METHODS	24
5 PLANNING	48
6 DESIGN CRITERIA	52
7 TEMPORARY ADJUSTMENTS AND SUSPENSIONS	62
8 USE OF ROUTEING SYSTEMS	70
9 REPRESENTATION ON CHARTS	72
SOLAS REGULATION V/10 SHIPS' ROUTEING	84
COLREG 1972 RULE 10 TRAFFIC SEPARATION SCHEMES	88
GENERAL PROVISIONS FOR THE ADOPTION, DESIGNATION	
AND SUBSTITUTION OF ARCHIPELAGIC SEA LANES	92
1 OBJECTIVES	92
2 DEFINITIONS AND CLARIFICATIONS	92
3 PROCEDURES AND RESPONSIBILITIES	94
4 CRITERIA FOR CONSIDERATION AND ADOPTION OF PROPOSALS	100
5 SUBSTITUTION OF ARCHIPELAGIC SEA LANES AND TRAFFIC SEPARATION SCHEMES	100

6 群岛海道和正常通道的使用	99
7 海图表示	103
包括危险品、有害物质和/或海洋污染物事故报告指南在内的船舶 报告制和船舶报告要求的一般原则	109
船舶报告制的导则和标准	151

6	USE OF ARCHIPELAGIC SEA LANES AND NORMAL PASSAGE ROUTES	100
7	REPRESENTATION ON CHARTS	104
GENERAL PRINCIPLES FOR SHIP REPORTING SYSTEMS AND SHIP REPORTING REQUIREMENTS, INCLUDING GUIDELINES FOR REPORTING INCIDENTS INVOLVING DANGEROUS GOODS, HARMFUL SUBSTANCES AND/OR MARINE POLLUTANTS		
	GUIDELINES AND CRITERIA FOR SHIP REPORTING SYSTEMS	110 152

关于船舶定线的一般规定

引言

关于船舶定线的一般规定是根据 SOLAS 公约第 V/8 条* 制定的。

1 目的

1.1 船舶定线的目的是增进船舶会聚区域和交通密集区域或因水域空间有限、存在航行障碍物、水深受限、气象条件不宜等而使船舶的行动自由受到限制的区域的航行安全。船舶定线还可用于防止或减少由于船舶在环境敏感区域或附近发生碰撞、搁浅或锚泊而对海洋环境造成污染或其他损害的危险。

1.2 任何定线制的确切目的将取决于想要改善的特定危险环境,但可能部分或全部包括下列各项:

- .1 分隔相反方向的交通流以减少对遇事件的发生;
- .2 减少横越船舶和在已建立的通航分道中航行的船舶之间的碰撞危险;
- .3 简化会聚区域的交通流模式;

* 译者注:本译稿中的 SOLAS 公约第 V/8 条即为 2002 年 7 月 1 日生效的经 MSC.74 (117)号决议修正的 SOLAS 公约第 V/10 条。

GENERAL PROVISIONS ON SHIPS' ROUTEING

INTRODUCTION

The General Provisions on Ships' Routeing are established pursuant to regulation V/8 of the SOLAS Convention.

1 OBJECTIVES

1.1 The purpose of ships' routeing is to improve the safety of navigation in converging areas and in areas where the density of traffic is great or where freedom of movement of shipping is inhibited by restricted sea-room, the existence of obstructions to navigation, limited depths or unfavourable meteorological conditions. Ships' routeing may also be used for the purpose of preventing or reducing the risk of pollution or other damage to the marine environment caused by ships colliding, grounding or anchoring in or near environmentally sensitive areas.

1.2 The precise objectives of any routeing system will depend upon the particular hazardous circumstances which it is intended to alleviate, but may include some or all of the following:

- .1 the separation of opposing streams of traffic so as to reduce the incidence of head-on encounters;
- .2 the reduction of dangers of collision between crossing traffic and shipping in established traffic lanes;
- .3 the simplification of the patterns of traffic flow in converging areas;

- .4 在近海勘探或开发集中的区域内,组织安全交通流;
- .5 在对所有船舶或特定类型船舶的航行来说是危险的或不尽理想的区域或其周围,组织交通流。
- .6 在环境敏感区域内或周围或距该区域一定安全距离的地方,组织安全交通流;
- .7 通过为在水深不确定或临界水深的区域内的船舶提供特殊指导以降低搁浅的危险;和
- .8 指导船舶让清捕鱼区或组织船舶通过捕鱼区。

2 定义

2.1 在涉及船舶定线时使用下列术语:

- .1 定线制
一条或数条航路的任何制度或定线措施,旨在减少海难事故的危险;它包括分道通航制、双向航路、建议航线、避航区、禁锚区、沿岸通航带、环行道、警戒区和深水航路。
- .2 强制定线制
本组织根据《1974 年国际海上人命安全公约》第 V/8 条的要求通过,强制要求所有船舶、特定类型船舶或载运特定货物的船舶使用的定线制。

- .4 the organization of safe traffic flow in areas of concentrated offshore exploration or exploitation;
- .5 the organization of traffic flow in or around areas where navigation by all ships or by certain classes of ship is dangerous or undesirable;
- .6 the organization of safe traffic flow in or around or at a safe distance from environmentally sensitive areas;
- .7 the reduction of risk of grounding by providing special guidance to vessels in areas where water depths are uncertain or critical; and
- .8 the guidance of traffic clear of fishing grounds or the organization of traffic through fishing grounds.

2 DEFINITIONS

2.1 The following terms are used in connection with matters related to ships' routeing:

.1 *Routeing system*

Any system of one or more routes or routeing measures aimed at reducing the risk of casualties; it includes traffic separation schemes, two-way routes, recommended tracks, areas to be avoided, no anchoring areas, inshore traffic zones, roundabouts, precautionary areas and deep-water routes.

.2 *Mandatory routeing system*

A routeing system adopted by the Organization, in accordance with the requirements of regulation V/8 of the International Convention for the Safety of Life at Sea 1974, for mandatory use by all ships, certain categories of ships or ships carrying certain cargoes.

- .3 分道通航制*
通过适当方法和建立通航分道以分隔反向交通流的一种定线措施。
- .4 分隔带或分隔线*
分隔船舶反向或接近反向航行的通航分道,或分隔通航分道与相邻的海区,或分隔为同一航向的特定种类船舶而设定的通航分道的带或线。
- .5 通航分道*
一个在规定界限范围内,只限单向通航的水域。自然障碍物,包括那些组成分隔带的,可作为通航分道的一条边界线。
- .6 环形道
在规定界限内由一分隔点或圆形分隔带和环形通航分道组成的一种定线措施。通过沿逆时针方向环绕分隔点或分隔带航行的方式分隔环形道内的船舶交通。
- .7 沿岸通航带*
由介于分道通航制靠岸一侧的边界和邻近海岸之间的指定区域组成的一种定线措施,沿岸通航带的使用需依照经修正的《1972 年国际海上避碰规则》(避碰规则)第 10(d)条的规定。

* 这些术语在《1972 年国际海上避碰规则》中使用。